

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 11. (885.) szám

Temerin, 2012. március 15.

Ára 50 dinár

## A ballagás időpontja változatlan

*Az iskolai kényszerszünet miatt öt nappal tovább tart a tanítás*

Az oktatási miniszter, aki az iskolai kényszerszünetről döntött, rendelkezett arról is, hogy a tanintézményekben egy héttel tovább tart a tanítás.

• **Az egyhetes hosszabbítás hogyan módosítja a munkamenetet?** – kérdeztük Sziveri Béla iskolaigazgatótól.

– Úgy, hogy mindenkinek öt nappal tovább tart a tanév – mondja röviden és érthetően az igazgató, majd hozzáteszi: – A kényszerszünet második hetében két állami ünnep volt, és ezért csak három napot kell ledolgoznunk. Várjuk a Tartományi Oktatási Titkárság erre vonatkozó közleményét. Eddigi értesüléseink szerint az öttől hetedik osztályos tanulók június 14-e helyett június 21-éig ülnek majd az iskolapadban. A nyolcadikosok május 31-e helyett június 7-én fejezik a tanévet. A végzősök ballagásának időpontja azonban nem változik, marad a tervezett vasárnapon. Szerintem a legnagyobb változás, hogy a tanulók egy héttel tovább járnak iskolába. A kisebb

mulasztásokat feltehetően menet közben sikerül majd pótolni.

• **A végzősöknek lesz elég idejük felkészülni a záróvizsgára?**

– A tanítás egyhetes meghosszabbítása nem változtat a nyolcadikosok záróvizsgára való felkészítésén sem. A kéthetes kényszerszünet alatt sok nyolcadikos tanuló bejárt az iskolai előkészítő oktatásra, amelyet a szaktanárok azóta is folyamatosan megtartanak. A tanulók matematikából és magyar nyelvből egyaránt megkapták a feladatgyűjteményt. Mindkettőt átlapoztam és láttam, hogy nem nehezek a feladatok, jól teljesíthetnek majd a vizsgán. Természetesen az iskolai felkészítő órák mellett otthon is melegeitüik kell a széket. A legkönnyebbek az alapszintű feladatok, de a közép- és haladószintűek sem nehezek. A záróvizsgák és az iratkozások kalendáriumát még nem kaptuk meg. Nem tudjuk tehát, hogy mikor lesznek ezek a vizsgák, illetve az iratkozási körök. mcsm

Március 15-e alkalmából

## Koszorúzás a kopjafánál

Március 15-én délután 4 órakor a temerini nyugati temető kopjafájánál emlékezünk az 1848/49-es magyar szabadságharc hőseire és mártírjaira, közölte lapunk szerkesztőségével Csorba Béla, a VMDP körzeti elnöke.

### 1848-as megemlékezés

A Szirmai Károly MME március 15-én, csütörtökön este fél nyolckor tartja a megemlékezést az 1848-as magyar szabadságharcról. Fellépnek az egyesület népzeneészei, felnőtt- és ifjúsági néptáncsoportja, valamint a Kókai Imre iskola szavalói. Történelmi összefoglalót Csorba Béla, ünnepi beszédet pedig Gusztovics András polgármester mond. Mindenkit szeretettel várnak, a belépés díjtan.

### Katonadalok a galériában

A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ mindenkit szeretettel vár március 14-én, szerdán este 7 órai kezdettel a temerini Ötös Banda bemutatkozó estjére a művelődési központ képtárába. A műsor moderátora Ternovác István. Nemzeti ünnepünk alkalmából az est keretében rövid megemlékezés lesz az 1848. március 15-ei eseményekről. A bemutatkozó együttes főleg katonadalokat játszik. A Temerini Ötös Banda tagjai: Erős László, Rideg Gábor Gavra, Gusztovics László, Dujmovics Csaba és Horváth József.

## Virág a közösség nevében

*Nőnap látogatás a község legidősebb asszonyánál*

Gusztovics András március 8-án, a nemzetközi nőnapon felköszöntötte a 100. életévében levő Varga Margitot, aki 1912. augusztus 10-én született és a község legidősebb polgára. Margit néni meghatódott a nem mindennapi vendég és a gyönyörű virágokkal teli kosár látán. A még mindig vitális, jó kedélyű idős asszony csakhamar túllépett meghatódottságán, megeredt a nyelve és dióhéjban elmesélte majdnem egy évszázados életét. Pontosan emlékezve gyermek- és fiatal korára, az akkori szórakozási módokra és lehetőségekre. Kitért a hosszú élet titkára is.

Elmondta, hogy árvaként nőtt fel, mert édesapja elesett az első világháborúban. Nem volt könnyű gyerekkora. Az iskolában sikerült öt osztályt kijárnia. Alig volt 12 éves, amikor elállították dajkának az egyik tanyára. Iskolaszünetekben édesapja szüleinek a tanyáján nevelkedett. Szeretett a tanyán, ahol

nagyon sok kigalamb- és baromfihúst evett. Később Újvidéken szolgált. Tizenhat évesen már nagylánysorba került, és eljáráhatott szórakozni barátnőivel és barátaival. Az utcabéliek, a Kastély utcának abban a részében lakók, mind a pajtásai voltak. Mind a Kalmár kocsmába jártak mulatságra. Margit néni elmondta azt is, hogy sohasem gondolta, hogy ilyen hosszú életű lesz. A legnehezebb a számára, hogy nem tud kimenni és ápolni virágait, pedig mindig szerette őket.

– Meg kell becsülnünk az ilyen szép kort megért polgártársainkat – nyilatkozta Gusztovics András polgármester a látogatás után. – A nőnapnak már nincs meg a valamikori jelentősége. A 100 év előtt viszont süveget kell emelni és Margit néni, aki az első világháború előtt született, egy csokor virágot mindenképpen megérdemel a közösségtől.

## Elmaradt az ülés

A Szerb Radikális Párt 11 tagjának kérésére hívta összekedden a képviselő-testület ülését dr. Matuska Mihály, a testület elnöke. A napirenden egyetlen kérdés szerepelt, egyes képviselők mandátumával összefüggő határozat meghozatala. Mivel csak 12 képviselő jelent meg az ülésen, az elnök határozatképtelenné nyilvánította azt, és bejelentette, hogy mivel kiérték a választásokat, újabb ülést már nem tartanak.



# Új helyen a konténer

Tavaly november 7-e óta gyűjtik Temerinben az elektronikus és elektromos hulladékot. Eddig a Petőfi Sándor utcában, a Rotor üzlete előtt állt a konténer. Március 6-a óta azonban a Telepen, a közművállalat műszaki ellenőrzést végző részlegének épülete előtt található. Egész nap kivehető és a konténerbe helyezhető a tönkrement, vagy feleslegessé vált háztartási elektromos berendezések és kisgépek (villanytűzhely, hűtőszekrény, mélyhűtő, rádió- és tévékészülék, porszívó, videó, mixer, régi számítógép, nyomtató, villanyírógép, fénymásoló és szerszám). Az új helyszínt a közművállalat biztonsági szolgálata felügyeli, hétvégén és ünnepnap is lehetséges benne a felesleges holmi elhelyezése.

## Tavaszi lomtalanítás

A közművállalat március 26-a és 30-a között végzi a tavaszi lomtalanítást, de már most értesítik a polgárokat, hogy legyen idejük összeszedni lakásukban, portájukon a felesleges lomot, holmit. Az eddigi gyakorlatnak megfelelően a feleslegessé vált régi bútort, szőnyeget, műszaki árut, gumibroncsot, szerszámot stb. a háztartási szemétkihordás napján szállítják. Az építési hulladékot, az állati tetemeket, az istállótrágyát, valamint a kertek rendezésekor összegyűjtött levelet, faágat stb., nem szállítják el a lomtalanításkor.

## Szemeteskukák

E hónap 24-én, szombaton 9 és 13 óra között a temerini Telep ipari negyedében (ahol a gépjárművek műszaki vizsgálatát is végzik), a közművállalat raktárából ingyen szemeteskuka szerezhető be. Ezzel folytatódik az akció, melynek keretében a közműszámlájukat rendszeresen fizető polgárok között szemetes kannákat osztanak ki. Azok a lakosok kaphatnak a készletből, akik decemberi számlájukat is rendezték, felmutatják az ezt igazoló befizetőlapot és személyazonossági igazolványukat. A szervezők felhívják a polgárok figyelmét, hogy mindenki csak egy kannát vehet át.

**UREA, NPK, AN**

**PIONEER,  
BIOPLANT**

Telefonszám: **063/511-650**

## Engedjék szabadon őket!

Nemzetközi akció keretében gyűjtenek aláírásokat a temerini fiúk szülei gyermekeik szabadon bocsátása érdekében. Kérjük mindazokat, akik szeretnének hozzájárulni szabadon engedésükhöz, hogy írják alá a petíciót az alább megadott internetcímen. A megmozdulást többek között a Bolíviában bebörtönzött romániai magyar fiatalember, Tóásó Előd hozzátartozóival közösen szervezik. Megfelelő számú aláírás begyűjtése után petíciót juttatnak el az illetékes EU-s és ENSZ-testületekhez.

[http://www.peticiok.com/toaso\\_eldert\\_a\\_temerini\\_fiukert\\_es\\_minden\\_politikai\\_fogolyert](http://www.peticiok.com/toaso_eldert_a_temerini_fiukert_es_minden_politikai_fogolyert)

## Választási bemelegítés

Az előttünk álló választások résztvevői megkezdtek a bemelegítést a választási versenyfutásra. A régi koalíciók felbomlanak, helyettük újjak alakulnak, készülnek a választási listák, és választási programok, tervezik a kampányt. Ezek a tevékenységek a közvélemény számára nem láthatók, de vannak hírek, megnyilvánulások, melyek bizonyítják, hogy a pártok és csoportok mindent megtesznek, hogy felkészülve álljanak a startvonalra, hogy amikor eldördül a startpisztoly, vagyis kiírják a választásokat, megkezdődjön a verseny a képviselői helyek megszerzéséért.

A magyar választók értetlenül és kiábrándultan fogadták a hírt, hogy a két vezető magyar párt Temerinben megszakította az együttműködést, és külön indulnak a választásokon. A pártok közleményeiből a választók jóformán semmit sem értenek, pedig a magyarázat egyszerű. A VMSZ szabadkai vezetősége úgy döntött, hogy a párt minden szinten külön indul, és ez alól Temerin sem lehetett kivétel.

Az SZRP (Szerb Radikális Párt) szórólapokon hallatott magáról, melyen megismétli álláspontját, hogy a csatornahálózatra való rákapszolódás ingyenes legyen. Egy kampánynyitó gyűlést is tartottak a moziteremben. Ezen részt vett Ágoston Mária, a Kulturális és Tájékoztatási Központ igazgatója, a VMDP tisztségviselője. A radikális párt vezetői megköszönték az igazgatónőnek az „eddigi sikeres együttműködést”.

A DP (Demokrata Párt) aktivistái néhány nappal ezelőtt a pártház előtt gyülekeztek, és zászlólengetéssel jelezték a választási kampány kezdetét.

Megbízható értesülések szerint az SZHP-n (Szerb Haladó Párt) belül komoly széthúzás és feszültség van, és leendő partnereikkel sem jutottak egységre.

Az Egyesült Szerbiai Régiók nem mint párt, hanem mint polgárok csoportja vesz részt a választásokon. Ehhez a szövetséghez a napokban csatlakozott a Most-Híd csoport is.

(A Most-Híd honlapjáról)

A GULYÁSCSÁRDA 2012. április 15-én két helyen szervez

## BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET

A Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János,  
a Rubin étteremben a THE END együttes szórakoztatja a vendégeket.

A nagy érdeklődésre való tekintettel

a GULYÁSCSÁRDA 2012. május 20-án három helyen szervez

## ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET

A Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János,  
a Rubin étteremben a THE END, az Ifjúsági Otthonban a Szimpla Trió  
együttes szórakoztatja a vendégeket

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, elvitelre is

\* \* \*

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

• a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Rubin étteremben • a Gulyáscsárdában • és a többi lakodalmas teremben is

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:

**063/541-974, 062/48-78-78**



# Külhoni magyar óvodák éve

Budapesten a hét derekán ülésezett a Magyar Állandó Értekezlet Oktatási és Kulturális Szakbizottsága, és ajánlást fogadott el a Nemzetpolitikai Államtitkárság „2012 a küllhoni magyar óvodák éve” programmal kapcsolatban, melynek megvalósításához 100 millió forintot keretel biztosítanak.

A határon túli magyarság létszáma az utóbbi évtizedekben jelentősen megfogyatkozott. A politikai, gazdasági, társadalomlélektani és egyéb tényezők mellett e kártékony folyamatok egyik oka, hogy az utódállamok oktatási-nevelési rendszere a legtöbb esetben mostohán vagy közömbösen viszonyul kisebbségi polgárainak jogos igényeihez, ennek következtében, mint azt az eddigi kutatások bizonyítják, „a magyar intézményekhez való kötődés hiánya a magyar reprodukciós lánc megszakadásához vezet: Ha egy küllhoni nemzetársunkat szülei nem anyanyelvi intézménybe íratják, a későbbiekben egyre fogy annak az esélye, hogy utána anyanyelvén folytassa tanulmányait, később magyar párt válasszon, majd gyermekeit magyarként nevelje.” Így alakul ki az a beolvadást serkentő bűvös kör, amely lépésről lépésre, szinte észrevétlenül szívja el a kisebbségi közösségek életerejét, s intézményeik elsorvadásához, felszámolásához vezet. A magyar reprodukciós lánc fenntartásában döntő szerepük van az óvodáknak, ezért fontos, hogy a nemzetpolitikai stratégia összeállítóinak figyelme ezen, eddig mostohán kezelt intézmények felé fordult.

Kántor Zoltánnak, a Nemzetpolitikai Intézet igazgatójának vitaindító előadását hasznos, széleskörű véleménycsere követte. Nyilvánvalóvá vált, hogy a Székelyföld kivételével valójában

nincsenek is önálló magyar óvodáink, csupán jól-rosszul működtetett óvodai tagozataink. E sorok írója a délvidéki tapasztalatok alapján az önálló magyar óvodai intézményrendszer hiányán túl arra is rámutatott, hogy az úgynevezett kétnyelvű tagozatok valójában az esetek többségében nem kétnyelvűek, magyar nyelvű foglalkozás az ilyen óvodai osztályokban tulajdonképpen nincs, vagy végtelenül hiányos. Jelenleg ezek a tagozatok, a meghirdetett elvekkel szemben, többnyire a magyar gyermekek lassú akulturalizációjához, későbbi asszimilálódásához hivatottak megteremteni az előfeltételeket. Különösen a szórványvidékek óvodáiban rossz a helyzet. Komoly változásokat csak egy magyar oktatási rendszer létrehozásától várhatunk, ami ugyan most még lehetetlen, ez azonban nem jelenti azt, hogy ne lássunk hozzá a tervezéshez és az együttgondolkodáshoz, hiszen a problémáink – s ez szinte valamennyi hozzászólásból kiderült – minden régióban hasonlóak vagy azonosak.

A résztvevők egyhangúlag támogatták a „2012 a küllhoni magyar óvodák” programot, és annak tervezett szakmai elemeit, úgymint (1) egy módszertani csomag összeállítását, (2) a küllhoni magyar óvónők továbbképzését, (3) ösztöndíjpályázatok kiírását határon túli óvónők számára, (4) a Magyarországon már bevált óvodapedagógiai gyakorlatok (a tánc anyanyelve, a meseszöveg és a magyar népmesék) megismertetését, átültetését.

Részletesebb tájékoztatást az érdeklődők a [www.kullhoniovodak.hu](http://www.kullhoniovodak.hu) oldalon szerezhetnek.

CSORBA Béla

## Konzuli nap

Konzuli napot tartott kedden Temerinben Magyarország szabadkai főkonzulátusa. Gara Katalin szabadkai konzul és három munkatársa fogadta a honosítási kérelmet átadókat. A CMH temerinbe kihelyezett irodájában mintegy nyolcvan helybeli folyamodványának átadását fogadták. Már több mint egy éve folyik igen nagy érdeklődés mellett a magyar állampolgárság megszerzésére átadható kérelmek begyűjtése. A gyakorlatból kiderült, hogy sokan betegség, kor vagy anyagi okok miatt nem tudnak elmenni a szabadkai főkonzulátusra. Ezért, hogy számukra is elérhetővé váljon a lehetőség, hetente egy alkalommal járjon a lehetőség, hetente egy alkalommal gyűjtik be a kérelmeket.

A konzul asszony többek között elmondta, hogy a terepi munka megkezdésekor elsősorban azokba a helységekbe látogattak el, amelyekben működik a CMH iroda. Temerinben már második alkalommal járt a konzuli csoport, és legközelebb is jön, amennyiben legalább 50-en jelzik igényüket. •

## Százötvenezeredik

Március 15-e körül a százötvenezeredik határon túli magyar veheti át a honosítási okiratokat, és várhatóan még tavasszal megérkezik a két-százötvenezeredik honosítási kérelem – mondta Semjén Zsolt Székesfehérvárott, egy honosítási ünnepségen. A nemzetpolitikáért felelős miniszterelnök-helyettes szerint azzal, hogy lehetővé vált a határokon túl élő magyarok számára a magyar állampolgárság felvétele, Szent István országépítő nagy műve folytatódik.

tának megfelelően még a tanítás befejezése előtt leszállítjuk.

– Ha csak tehetem, a tankönyvek első beszerzési hullámát követően nyáron egy újabb lehetőséget kínálok a szülőknek. Ez azonban már az én jó szándékom, és a fizetőképességen múlik, hiszen csak akkor kapom meg a könyveket, ha befizettem az árukat. Egyelőre még nem tudom, hogy a nyáron milyen lehetőséggel rukkolok ki. Az biztos, hogy a gazdasági válság továbbra is rányomja bélyegét üzletünk ügyvitelére. Fennállunk 14 éve alatt még egyetlenegyszer sem volt ilyen gyenge forgalmú februárunk. Az országos szinten kiáltott rendkívüli helyzet, a tanintézmények kényszerszünete kihatott a munkánkra. Az említett kéthetes időszakban csak egy műszakban és csak ketten dolgoztunk az üzletben. Dolgozom szabadságra kényszerültek. A jövő mutatja majd meg, hogy a továbbiakban milyen formában, hogyan és hány foglalkoztattal működhet egy ilyen üzlet, mint az enyém – mondta az üzlettulajdonos.

mcsms

## Tankönyvek részletre

*A megrendelést május végéig kell kifizetni*

A könyv- és papírkereskedések az idén is meghirdették a tankönyvek előjegyzésben és részletre való vásárlását. A Papyrus papír- és könyvesboltban megtudtuk, hogy az idén a negyedikeseken a sor, hogy ingyenes tankönyvcsomagot kapjanak. A szaküzletekben az ötödikes-nyolcadikos diákoknak kínálják háromhavi törlesztésre a könyveket. A tankönyvkiadó mellett együttműködnek más kiadókkal is. Előnyös, hogy a nemzetiségek nyelvén, így a magyar nyelven megjelenő tankönyveket is több kiadó forgalmazza. Ez érvényes a magyarországi kiadású könyvekre is.

– A mostani tankönyvárak szavatoltak – mondja Szűcs Béla, a Papyrus tulajdonosa. – Utána általában két alkalommal drágítják a kiadók a könyveket. Ez feltehetően az idén sem lesz másként, s ha figyelembe vesszük

az euró-dinár árfolyamának alakulását, láthatjuk, hogy nem is lehet. A havi részletek törlesztési határideje mindhárom hónapban 10-e. Nincs gond akkor sem, ha a megrendelő jelzi, hogy késik a törlesztéssel, de a hónap végéig behozza a részletet. A csomagok teljes árát mindenkinek május végéig kell kifizetnie. Előfizetésben vásárolni előnyös és biztonságos. A tavalyi előfizetéses árakhoz viszonyítva az ideiek átlagosan 8-9 százalékkal magasabbak. Egy-egy tankönyv ára a kiadás időpontjától függően 400–900 dinár. Általában mindig új kiadásban jelennek meg a történelemkönyvek. Szerbül tavaly adták ki az új nyolcadikos könyveket. Ezeket most fordítják magyarra és kiadják. Egyes nyolcadikos tankönyvek megjelenését még tavaly megígérték, de még sehol semmi. A könyvcsomagokat a korábbi évek gyakorla-

**Figyelmeztetés a járművezetőknek**

## Biztonsági övet bekapcsolni!

A közlekedési rendőrség fokozottan ellenőrzi, hogy a járművezetők bekapcsolták-e a biztonsági övet – közölte a szerb belügyminisztérium. A rendőrség emlékezteti a hanyag, figyelmetlen vezetőket és útitársaikat, hogy azok, akik elfeledkeznek a biztonsági övről, 5000 dináros büntetést kell fizetniük.

Az akció egyébként nemcsak Szerbiában zajlik, hanem az Európai Unió valamennyi országában a TISPOL-nak ([www.tispol.org](http://www.tispol.org)), az európai közlekedési rendőrök hálózatának a szervezésében. Az idő javulásával a következő napokban mind több kerékpáros és motorkerékpáros is megjelenik az utakon.



## Munkában a kotrógép



A múlt héten a kotrógép a JNH utca utolsó tizedében épült lakóházak kertjében dolgozott

A Sajkaska Vízgazdálkodási Vállalat dolgozói február 22-én megkezdték a J-152-es jelzésű helyi gyűjtőcsatorna, a Grisza-bara tisztítását. A szennyvíztisztító közeléből indulva haladtak a település felé. Naponta 200-300 méternyi csatornát sikerül kikotorni és iszapaltalanítani.

A munkálatokkal a tervezett ütemben haladnak, noha előre nem látott nehézségek is felmerültek, például a kanalas bagger is meghibásodott. A csatornának a településen át húzódó szakaszához érve újabb gondok mutatkoztak. Egyes háztulajdonosok ugyanis melléképületet, kerítést építettek közvetlenül a partra, és ezek akadályozzák a kotrógép

haladását, akárcsak a kimerített iszap elhelyezését. A dolgozók felfigyeltek arra, hogy a pöcegödörökből, disznóólakból, istállókból többen a csatornába vezetik a szennyvizet. A kommunális felügyelő a helyszínen elrendelte a létesítmények elbontását. A csatorna szélétől számított 5 méternyi helyet szabadon kell hagyni éppen azért, hogy az ilyen kotrások alkalmával a gépnek legyen hol elhaladnia, illetve hová leraknia az iszapot.

A Grisza-bara tervezett 6 kilométer hosszú szakaszának tisztítására az önkormányzat 1,8 millió dinárt különít el. A tervek szerint a munkálatok március végéig tartanak.

## Vízórák leolvasása

A közművállalat dolgozói februárban nem olvasták le a vízórákat a rendkívül hideg időjárás, és az aknák megközelíthetlensége miatt. Az időjárás jobbra fordultával a múlt héten megkezdtek a februári közműszámlák kézbesítését, a vízfogyasztást az előző háromhavi átlagfogyasztás alapján számolták el. A tényleges fogyasztás elszámolása a vízórák márciusi leolvasása után történik. A februári közműszámlák kézbesítésének befejezése után megkezdik a vízórák leolvasását. Azok, akik határidőig kiegyenlítik tartozásukat, arra a hónapra 5 százalékos kedvezményben részesülnek.

**JEGYEZTESSE ELŐ A TANKÖNYVEKET**

A **papirus** PAPIRKERESKEDÉSSEN

**a 2012/13-as tanévre  
és háromhavi törlesztésre.**

Érdeklődni és jelentkezni: március 15-ig  
az üzletben, Újvidéki utca 375.

**Telefonszám: 842-677**

A békés együttélés honlapja  
**[www.most-hid-temerin.com](http://www.most-hid-temerin.com)**  
– Dr. Matuska Mihály kilépési nyilatkozata  
– Választások a helyi közösségekben

## Bibliai Szabadegyetem programja Temerinben (is)

Hétfőnként 18.00 kezdettel (szerbül 19.00)  
az Ifjúsági Otthon kistermében (Temerin, Újvidéki utca 403.)



Előadó:  
Ördög Róbert

Márc 12.  
Márk evangéliuma  
Márc 19.  
Lukács evangéliuma  
Márc 26.  
János evangéliuma  
Ápr. 02.  
Apostolok cselekedetei

Részvétel díjtalan! Szervező: Teološki Institut, Belgrád, B. Markovića 11.



# Beázott a Helytörténeti Múzeum

## A fiatal múzeumbarátok mentik a menthetőt

Csőrepedés miatt nagy kár érte a Helytörténeti Múzeum gyűjteményét. A baj a Szerb Demokrata Párt községi bizottságának a Művelődési Központ első emeletén, a múzeum raktára felett levő irodájában történt, ahol állítólag a nyitva hagyott ablak miatt szétfagyott a vezeték. A sériült csőből kiszabadult víz teljesen átáztatta a múzeum raktára feletti mennyezetet. A plafonon keresztül lecsepülő víz a polcokon található kartondobozokat és azok tartalmát teljesen átítatta. A dobozok szétszakadtak, azok tartalma (fényképek, dokumentumok, csontok és néprajzi tárgyak) pedig penészedésnek indult. Mivel a Helytörténeti Gyűjteménynek állandó, fizetett alkalmazottja nincs, a teremben a fűtés megoldatlan, így télidőben az intézmény zárva tart. Emiatt a kárt későn vették észre.

A Múzeumbarátok Egyesületének tagjait a csőrepedésről senki nem értesítette. Amint észlelték a bajt, azonnal menteni

igyekeztek a menthetőt. Március 10-én öt fiatal: Petro Ildikó, Gergely Imelda, Magyar Dániel, Ternovác Bálint, Patarica Edvin feltörölte a vizet a múzeum padlózatáról, kiszellőztetett, és az átnedvesedett tárgyakat szétválogatta, így próbálták megfékezni a penész terjedését. Az elázott, igen értékes könyvek, textíliák és fényképek szárítására az általános iskola igazgatója az elmúlt hétvégére biztosított számukra tantermet.

Magyar Dániel, a Múzeumbarátok Egyesületének alelnöke elmondta, hogy a kár nagy, amit önerőből nem tudnak helyrehozni. Tönkrement a tavaly nyáron bevakolt és meszelt mennyezet

és a fal, átáztak a polcok farostlemezei, eláztak a tároló dobozok és kár érte a könyvek bőrkötéseit is. Ezért a községi vezetéshez fordultak, hogy a további pusztulás megfékezésére gyorssegély gyanánt bocsásson rendelkezésükre 100 000 dinárt. A pénzösszeg mellett – mint jelezte – egy olyan helyiségre is szükségük volna, ahol a sériült tár-

gyakat szakszerűen meg tudnák szárítani és tisztítani, valamint, egy raktározásra alkalmas helyiség is jól jönne. A lelkes múzeumbarátok abban bíznak, hogy kérésük megértésre talál.

**TERNOVÁCZ István**



## Gondoljon már most a nyaralásra!

Görögország, Bulgária, Olaszország, Spanyolország és az Adriai tengerpart üdülőhelyei

**a Kompas és a Plus Tours kínálatában.**

Érdeklődjön az alábbi számokon:  
**843-735, 060/0843-735**

## Adán a TAKT-alkotások

Az adai Szarvas Gábor Könyvtár kiállítótermében március 18-áig tekinthetők meg a 32. Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor alkotásai. Az idei összejövetel alap gondolatául a sárkány fogalomkörét jelölték meg, amelynek gondolatvilága a művészetek legkülönbözőbb vizuális műfajaiban került kifejezésre: festmények, fotók, különböző térbeli alkotások születtek a tábor során, ezek tekinthetők meg a vándorkiállítás keretében a következő hónapokban Vajdaság-szerte, elsőként Adán.

– A táborba szinte minden községből, egész Vajdaságból érkeznek alkotók, ezért tartjuk fontosnak, hogy az ő lakóhelyükhöz közel eső nagyobb városokba, falvakba eljusson a kiállítás – nyilatkozta Utcai Dávid, a TAKT művészeti vezetője a Vaj-



A TAKT kiállítása

daság Mának. – Ez egy kultúrmisszió is ugyanakkor. A művészetnek, a képzőművészetnek az a lényege, hogy megmutassa magát. Ha az ember csinál valamit és elrejt, akkor nem éri el a célját. Ez egy alapvető szükséglet – tette hozzá a vezető.

– A TAKT-ban az az érdekes, hogy szervezői szándékosan konzerválni igyekeznek elektronikus zajoktól mentes állapotban – fogalmazott a kiállítást megnyitó Mirnics Gyula újságíró. – Mindez kell ahhoz, hogy a művészek újra felfedezhessék a képzőművészet csodálatos egyszerűségét. Szükség van egy TAKT-ra, a virtuális barátságok, virtuális képek, virtuális művészek és befogadók korában. Ahogy szükség van tárlatmegnyitókra is, mert ezeket a képeket ugyan megnézhetnék volna az interneten is, de mégis jó összejönni, és együtt megnézni őket. Hozzátenném ugyanakkor, hogy azért nyomjunk egy nagy „lájkot” a TAKT-nak – mondta az újságíró.

A vándorkiállításnak március végétől Magyarakaniza, majd azt követően Óbecse, Topolya és Szabadka ad otthont.

(ps)



## Szemét, rendetlenség

Nagyon bántó és szemét szűrő rendetlenség, szemét uralta el szeretett kisvárosunkat, amely teljesen el van hanyagolva. Az elhagyott, üres házakon bezúzott ablakok éktelenkednek, a fűtcai házak falait cafrangokban lógó plakátok csúfítják, különösképpen a volt Petőfi birtok épületén. A szépen meszelt házakon különféle feliratok virítanak. Nincs olyan ember, intézmény, akit ezért felelősségre lehetne vonni. Hasonlót sehol sem láttam Vajdaságban.

Példát vehetnénk az újvidéki községi elnöktől, ő személyesen járja csapatával a várost, és a hasonlókat mind igyekszik eltüntetni. Nálunk se a felügyelőket, se mászt nem érdekli mindez. A kidöntött virágtartókat szemetesládaként használjuk. A fűnek szánt területen parkolt autók senkit sem zavarnak.

Pedig ha csak egy kicsit is ügyesek volnánk, a sok vidékitől parkolási díjat szedhetne a kommunális vállalat, ebből akár egy család is megélhetne. A volt Kubet-féle iroda üvege is be van törve, szétdobált tárgyak virítanak itt, a település kellős közepén. Nem értem, miért lettünk ilyenek? De van rá válaszom is: Egyszerűbb a fűtött vagy hűtött irodában kiírni a számlákat, és azt behajtani és perrel fenyegetni a lakosságot, mint kimenni az utcára és rendet tartani!

Szvetiszlav PRINCIP temerini lakos

Érthetetlen, hogy egyesek miért hordják a határba a szemetet, elektromikai hulladékot, amikor azt a szemételepre is vihetnék. Képünk a szennyvízfeldolgozó telepre vezető úton készült.



A Nikola Pasics és a Petőfi Sándor utca kereszteződésében levő konténert sűrűben is üríthetnék, egyébként is rossz helyen van, mert nem belátható az útkereszteződés, amelyben különben is sok baleset történik

## Gázzsámla

Éveken át nem érdekelték a számlák, csak fizettem, mert meg voltam győződve róla, hogy velük kapcsolatban minden rendben van, a számlákat fizetni kell, és kész.

A legutóbbi gázzsámlán nem voltam túlságosan meglepődve, hiszen tudtam, hogy nagy lesz az összeg a februári zord idő miatt. Mégis alaposan átböngésztem, és felháborodtam rajta. Számomra érthetetlen, hogy a leolvasott óraállítás és a leszállított mennyiség (očitano – isporučeno) között nem kevesebb, mint 63 köbméter különbség van. Nem értem: ha 760 köbmétert használtam el, miért kell 823 köbmétert fizetnem. Ez pénzben kifejezve 3065,13 dinár többlet (63 köbméter = 2597,54 Din. + pdv (adó) = 3065,13 Din).

Elmentem hát a gázelosztó direkcijába magyarázatot kérni. A Temerini GAS közvállalat jogásza készségesen próbálta elmagyarázni nekem, hogy az elszámolásnál figyelembe kell venniük a hőmérsékletet, a nyomást és a minőséget, és hogy a gáz párolgását minden fogyasztónak fizetnie kell. Próbáltam én is magyarázni az

igazamat: Ha én valamit nem fogyasztok el, akkor miért kell azért fizetnem? Például: ha

a vendéglőben két pohár bort iszok meg, miért kellene egy harmadikért is fizetnem? Mert míg kihozták, útközben valaki megitta? Az ő számláját is én fizessem?

Nyomorúságos időköt élünk. Nem kevés az olyan háztartás, amelyik nehezen, vagy sehogyan sem tudja fizetni a számlát, és akkor még ehhez hozzácsapják tíz-húsz köbméter elpárolgott gáz árát is.

Vajon milyen jogon? Ki hagyta jóvá azt a törvényt, hogy az elpárolgott gázért is fizetni kell? – kérdezem én. Ez engem nagyon emlékeztet arra a viccre, amelyben a Mujót megbünteti a rendőr azért, mert nincs lámpa a biciklijén. Mujo nevet az egészen, és azt kérdezi a meglepődött rendőrtől, hogy vajon mekkora büntetést kell majd Haszónak fizetnie, akinek nincs is biciklje?

Biztos vagyok benne, hogy a temerini gázfogyasztók közül sokan csak fizetnek és hallgatnak. A gázforgalmazó vállalatban nekem azt mondták, hogy első vagyok, akinek kifogása van a számlával kapcsolatban. Valakinek elsőnek is kell lennie. Úgy döntöttem, hogy ügyvédet fogadok igazságom bizonyítására, és remélem, hogy példám mások is követik majd.

Név és cím a szerkesztőségben

### A Telepen újra nyitva a **NOVÁK HENTESÜZLET!**

Az állandó kínálatban: csirkehús, felvágott, kolbász, kásás hurka, Karagyorgye-szelet, májgombóc stb.

### **AKCIÓS ÁRAK!**

**Rendelésre grillcsirke egészben, szeletelve!**

Újvidéki utca 586. (az új Duga mellett)

tel.: 063/167-48-79, munkaidő: hétfőn és vasárnap 8.30-12, a többi napon 8.30-18 óra.



# Bizonylat helyett engedély

Csak a 16 évnél idősebbek vizsgázhatnak mopedre

A Szerb Képviselőház még 2009 júniusában elfogadta az új közlekedésbiztonsági törvényt, amely az év legvégén hatályba is lépett. Az Európai Unióhoz igazodva a törvény számos újítást, szigorítást, módosítást és változást tartalmaz. Egyebek között új alapokra helyezi az autósiskolák működését, és lényegesen megváltoztatja a szabálysértésekért kiroható büntetéseket, a vezetői engedély megszerzésének módját, és rendelkezik a különböző okmányok új formájáról és kinézetéről is.

• **Melyek az idei évi változások?** – kérdeztük a Reli Autósiskolában.

– Ez év január 1-jétől már nem érvényesek a korábban kiadott és a közlekedési előírások ismeretét tanúsító, a munkagépek, kultivátorok, segédmotoros kerékpárok vezetésére jogosító bizonylatok – mondja Miloszav Milosevics közlekedési mérnök, a Reli Autósiskola instruktora. – Ugyanígy érvénytelenek a régi formájú, kizárólag traktorvezetésre jogosító engedélyk is. Az új törvény értelmében nem létezik segédmotoros kerékpár, csak moped. Ez olyan jármű, amely óránként legfeljebb 45 kilométeres sebességgel halad, hengerűrtartalma pedig nem több 50 köbcentinél. A moped (szkuter) bejegyzését évente újítani kell.

A közlekedési ismeretekről szóló eddigi bizonylatot, amellyel a segédmotoros kerékpárt lehetett vezetni, január elsejétől felváltotta az AM kategóriájú járművezetői engedély. Akinek van bizonylata, a rendőrségen átválthatja AM kategóriájú engedélyre. A tulajdonosnak három utalványon mintegy 1100 dinárt kell befizetnie és jelentkeznie a rendőrségen, ahol elkészítik a szükséges fotót és kidolgozzák az új formátumú,

fényképes engedélyt, amelynek egyik oldalán feltüntetik, hogy a tulajdonos milyen kategóriájú járművezetői engedéllyel rendelkezik. Az okmány hátlapján feltüntetik az új közlekedésbiztonsági törvény értelmében létező 17 fajta engedély kategóriáját, illetve a járművek jelképes rajzát, és megjelölik az engedéllyel vezethető járművet. Minden vezetői engedély, kategóriától függetlenül, azonos formátumú és adathordozó csippel rendelkezik. Az AM kategória tulajdonosa mopedet, az F kategóriáé traktort és munkagépet vezethet. Az M új kategória, és kultivátor vezetésére jogosít. Aki segédmotoros kerékpár vezetésére jogosító bizonylattal rendelkezik, azt a rendőrségen AM kategóriájú engedélyre cserélheti, de csak az esetben, ha elmúlt 16 éves. Az AM kategória megszerzésének módja nem változott.

• **Meddig maradnak érvényben a jelenlegi kinézetű engedélyk?**

– A jelenlegi formátumú engedélyk 2014. december 31-éig lesznek érvényesek. Utána az érvényeseket is a már említett egységes kinézetű és formátumú vezetői engedélyre kell cserélni.

• **Milyen érdeklődés nyilvánul meg az autósiskola iránt?**

– A tavalyi időarányoshoz viszonyítva az idei év kezdetén csökkent a vezetői engedélyk megszerzése iránti érdeklődés. A tavasz, a jó idő beköszöntével feltehetően növekedni fog az érdeklődés. Iskolánkban egyelőre a szokásos módon végezzük az oktatást. Megszületett ugyan az autósiskolák működésének szabályzattervezete, de mivel még nem fogadták el, nem is hatályos.

mcsm

## A-sutaságról

Nem szerettem és nem is használtam a suta szót a balkezesekre vonatkoztatva. Valószínűleg a többi – de mindig negatív – értelme miatt. Én a balkezeseket soha nem tartottam eleve ügyetlennek, félszegnek. A kétbalkezes jelzőt sem kedveltem. Amióta a kézírásom a legöregebb patikusokat is megoldhatatlan feladat elé állítja, már maga a tény, hogy képesek bal kézzel írni, csodálatosnak tűnik. Hogy csinálják, hogy nem mázolja el a frissen írt sorokat? Hiszen kezük azokon át halad előre! Arról nem is beszélve, hogy a Mona Lisa festője, Leonardo da Vinci ugyanúgy balkezes volt, mint Michelangelo vagy Ludwig von Beethoven. A balkezesség nem akadályozta őket. Olcsó szellemesség lenne hozzátenni: vajon mi mindenre lettek volna képesek, ha „két balkezesek lettek volna”? (Bocsánat, de nem tudtam ellenállni...) Elsőként kellett volna említeni, hogy a balkezesek eredményesen képesek megküzdeni a jobbkezesekre tervezett tárgyak, eszközök használatával. Pedig már egy egyszerű kilincs sem áll kézre nekik.

Tudósok a kutatások során megállapították, hogy a barlangokban talált rajzok, festmények igazolják: egymillió évvel ezelőtt is voltak balkezesek. Kétséget kizáró okot nem sikerült megállapítani. Az örökölhetőséget is csak az bizonyítja, hogy a balkezes szülők gyermekei gyakrabban balkezesek, mint a jobbkezesek. A statisztika ezenkívül kimutatja, hogy bizonyos környeken a balkezesek száma változó, arányuk 5 és 25% közötti. Ugyanez vonatkozik a kultúrkörökhöz tartozás eseteire is. Sok segítséget az okok keresésénél ezek az adatok nem jelentenek.

Hosszú ideje érvényes megállapítás: az erőszakos átnevelés, szoktatás előnytelen, sőt káros. Az erőszakkal elért, jobbkezesség gyakran vezet dadogáshoz. Németországban a legtöbb szövetségi állam iskolarendjében óvnak is a kialakult balkezesség megváltoztatásától. Inkább az egyenértékűséget hangsúlyozzák, mint természetes változatát. Szorgalmazzák a segítséget olyan esetekben, amikor az írás tempója, gyorsasága, szépsége lassan alakul ki. A megjegyzést, hogy Goethét balkezessége nem akadályozta a Faust megírásánál, már csak én fűzöm hozzá.

Egyébként sem Ronald Reagent, sem az idősebb George Busht, de Bill Clintont és Barack Obamát sem akadályozta balkezes volta az amerikai elnökség elérésében. Kínálkozna annak vizsgálata: politikájuk „balkezes” volt-e? Ezt meghagyom másoknak...

(Életünk)

## VIII. Babfőző verseny

A közelmúltban tartotta meg évi közgyűlését a helyi közösség nagytermében a Vodomar 05 Ökológiai Központ: elfogadta a szervezet tavalyi igen szerteágazó munkáról szóló jelentést, a pénzügyi jelentést, valamint az 2012-es évi tevékenységi tervet. Eszerint a temerini babfesztivált (Bean Festival – Pasulijjada), amely a nyolcadik lesz, az idén június 1. és 3. között rendezik meg. Az idei évi fesztiválról máris számos helyen tartottak promóciót a nagyközönségnek, szponzorálást kérelmeztek



Szavaznak az Ökológiai Központ közgyűlésének résztvevői

egyebek között a gazdasági minisztériumnál, a tartományi gazdasági titkárságnál és másutt is, úgyhogy a rendezvény látványosságában és tömegességében aligha fog alatta maradni az eddigieknek. Tavaly egyébként 12 országból 276 csapat versenyzett babfőzésben, mintegy 3000 porció babételt osztottak ki a jelenlevőknek. A legjobb babételt tavaly a szerémségi Pavlovci csapata főzte.

## Üdülés és tüzelő nyugdíjasoknak

A Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap az idén is pályázatot írt ki ingyenes üdülések odaítélésére. Az érdeklődők a nyugdíjasok irodájában jelentkezhetnek március 23-ig. Azok pályázhatnak, akik járandósága legfeljebb 22 334 dinár, és az utóbbi öt évben nem jártak ilyen üdülésen.

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületében még tart a jövő évi fűtési idényre a tüzelő előjegyzése. A tagságnak két fajta lignitet, valamint szárított, illetve kőszén és tűzifát kínálnak 10 havi törlesztésre. A kolubari barnaszén tonnája 6500 dinár, a kosztolaci 7000, a kovini kockaszén 7000, a szárított szén 12 000, a bánovityi kőszén 13 800, a krekai szén pedig 10 000 dinár. Egy köbméter keményfa ára 4500 dinár. Egy köbméter összevágott tűzifa 4700 dinár. Egy raklap (két ürme) keményfa 6500 dinár, összevágva 9000 dinár. Az árak nem tartalmazzák a fuvar díját.

A megrendelt tüzelő árát október 31-éig kell kifizetni, a fatelept szeptember 30-ig leszállítja az árut.

## Hétfőn véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében, az SZRP helyi szervezetének közreműködésével tartják az idei harmadik véradást. Az önkénteseket március 19-én, jövő hétfőn 8 és 11 óra között várják a párt művelődési központ feletti emeleti helyiségeiben.

Az akció nem zártkörű, bárki jelentkezhet az intézet terepi csoportjánál véradásra. Legközelebb április 11-én szerveznek vérgyűjtést Temerinben.

## Rendőrségi krónika

Községünk területén március 2-ától 9-éig hét bűncselekményt, három rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy súlyosan, egy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 370 000 dinár.

# A szociális védelem újabb formája

*EU-s támogatással napközi nyílik a fejlődésben lemaradt gyerekeknek*

Az önkormányzat az Európai Unió támogatásával napközit létesít a fejlődésben lemaradt gyerekeknek és szüleiknek a Pap Pál utca 1-es szám alatti ESViT házban. Az EU valójába az IPA-program keretében támogatja az elgondolást, és 140 ezer eurót kitevő vissza nem térítendő összeggel járul hozzá az elképzelés megvalósításához, azzal, hogy a projektumhordozó önkormányzatnak az összeg 10 százalékát kell szavatolnia. A projektum megvalósításában partner a Szociális Védelmi Központ.

Hajdúk Dániel, a szociális központ igazgatója elmondta, hogy céljuk a szociális védelem újabb formájának a bevezetése. Az ötlet megvalósításához a már meglévő kapacitásokat használják. Az említett épületet a már meglévő tervek alapján májusban alakítják át. Párhuzamosan végzik azoknak a személyeknek a felkészítését, akik majd foglalkoznak a fejlődésben lemaradt gyerekekkel és fiatalokkal. A projektfelelős

csapattal való megbeszélés alapján a szociális központ nyilvános felhívással fordult a polgárokhoz a voluntörök toborzása céljából. Az igazgató szerint sokan jelentkeztek a felhívásra. Közülük választották ki azokat, akik majd a központban dolgozóknak segídeknek. Már a szülőkkel tartott első munkamegbeszélésen látszott, hogy mindenkinek sokat jelent az önkormányzat pozitív hozzáállása.

A község területén mintegy 100 fejlődésben lemaradt gyermeket és fiatal tartanak nyilván. Az illetékesek hamarosan beszélgetést folytatnak a napközi leendő használóival és szüleikkel. Kérdőívet állították össze, amelynek segítségével azt szeretnék megtudni, hogy a célcsoportba tartozóknak mire volna szükségük. Elképzelhető szakcsoportokat alakítása különböző profilú szakemberek bevonásával. A konkrét tevékenység kialakítása még tart.

mcsm

### APRÓHIRDETÉSEK

- Emina Fijuljanin, született 1982. augusztus 25-én Újvidéken, ezúton érvényteleníti a temerini Petar Kocsics Általános Iskolában kiadott bizonyítványát.
- **Tűzrevaló ingyen!** Gyümölcsösből nyesedék ingyen elvihető (8-9 pótkocsi) Gyümölcsös metszéséből származó gally ingyen elvihető a teljes mennyiség elvitele esetén felrakjuk! Tel.: 843-243.
- Ötönás Pobeda pótkocsi, 4 soros Olt ültető, 4 soros Olt ekéző, két, egyenként 1000 literes műanyag tartály és 23 soros vetőgép eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.
- Ház eladó a Nikola Pasics utca 24.-ben, gazdasági udvarral, (16×12 méteres fészter, 12 méteres hambár ólakkal, istálló). Telefonszám: 844-138.
- Lakás kiadó, ház eladó, valamint vietnámi sertés sonkák és egy hegesztőkészülék. Tel.: 840-439.
- Nyulak eladók, élve 300 Din/kg, konyhakészen 400 Din/kg. Újvidéki utca 407., tel.: 844-123.
- Aranyeső bokor eladó, kisebb 100 Din, nagyobb bokor 300 Din. Újvidéki utca 407., tel.: 844-123.
- Škoda Felicia 1,9 dízel karaván. 1997-es kiadású, eladó, első tulajdonos. A bal hátsó oldala erősen ütött. Telefonszám: 842-146, 063/850-33-92.
- Két-három hold földet vennék. Tel.: 063/82-57-298.
- A Főutcán nagy parkolóval, kitűnő rálátással üzlethelyiség kiadó. Megfelel nagyobb irodaháznak, gépkocsi alkatrész üzletnek, mezőgazdasági gyógyszerártnak és sok egyébnek. Újvidéki utca 262., tel.: 060/533-77-66.
- Bánáti heremag és galamboknak való napraforgó eladó. Újvidéki utca 602., tel.: 841-336.
- Szoba-konyha fürdőszobás lakás kiadó teljes berendezéssel, vagy anélkül. Megtekinteni csakis telefonos egyeztetés után. Petőfi Sándor utca 52., telefonszám: 063/569-782.

- Behozatali márkás modern női ruhanemű (Zara, Benetton, Sisley, Esprit, Calvin Klein) eladó kedvező áron. Munkaidő 13-20 óráig, vagy megbeszélés szerint. Pénteken, szombaton és vasárnap nem dolgozunk. Népront u. 4/2., tel.: 063/504-694.
- **Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekeretezhető, falra akasztható. Telefonszám: 062/8-942-723.**
- Különórát tartok matematikából általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 062/511-016.
- **Ház eladó a Rákóczi Ferenc utca 34.-ben. Telefonszám: 063/8-485-399.**
- Bálázott szalma eladó. Telefon: 063/888-09-46.
- **Biliárdasztal kiadó. Tel.: 063/8-599-388.**
- Megbízható, komoly házaspár vagyunk. Szeretnénk eltartani saját házukban idős személyt, vagy házaspárt megegyezés szerint. Tel.: 063/83-70-760.
- **Tetőrenoválat, kiscserép átrakását és épületek bádogolását vállalom. Ugyanitt kiscserép eladó. Telefonszám: 063/8-637-332.**
- Építkezési telek (500 négyzetméter) eladó a 22-es blokkban. Telefonszám: 063/82-77-157.
- **Használt, de jó állapotban levő frizsider, valamint kisebb, egy szoba hűtésére szolgáló klíma eladó. Telefonszám: 843-849.**
- Vágnivaló csirkék (3-4,5 kilósak) eladók élve vagy konyhakészen. Szonja Marinkovics utca 7., tel.: 841-800, 063/803-73-83.
- **1989-es kiadású Wartburg 1,3-as, Golf motorral, üzemképes állapotban, olcsón eladó. Érdeklődni a 063/71-61-316-os mobilszámon.**
- Temerinben, a Tanító utca 14.-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350 m<sup>2</sup>). Érdeklőd-



# Még az idén költözik a röntgenosztály

Tartományi és önkormányzati támogatásból történik az egészségház régi épületének felújítása

Évek óta intenzív ütemben tart az egészségház központi épületének felújítása, kibővítése, átépítése és korszerűsítése, valamint a nyújtandó szolgáltatások számának és minőségének fejlesztése. Még 2010. szeptember 1-jén megnyitották a felújított gyermek- és nőgyógyászati rendelőt, de a költözéssel megüresedett helyiségek adaptálását a tavalyi év végéig nem sikerült befejezni.

Ezért a röntgenosztály továbbra is a régi helyén fogadja a betegeket. Az épületrész felújításának befejezését az idénre tervezik. Ennek megvalósításában az önkormányzat is segíti az egészségházat.

• **Mikor folytatódik az adaptálás?** – kérdeztük **dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovicstól**, az egészségház igazgatójától.

– Az épületrész adaptálására hatmillió dinárt terveztünk – mondja az igazgatónő. – Tavaly nem volt ennyi pénzünk. Az önkormányzat az idén 3 millió, a tartományi egészségügyi titkárság pedig 1 millió dinárral támogat bennünket. A lehető leggyorsabban szeretnénk elkezdni, majd befejezni a még megmaradt munkákat és átköltöztetni a röntgenosztályt, amelynek két oldalról lesz bejárata, azzal, hogy szavatoljuk a tolokocsis, és a fekvő beteget szállítók bejutását is az épületbe. Ugyanakkor nyitunk egy ajtót a sürgősségi osztály felől közvetlenül a röntgenosztályra.

Az épületszárnyban hátra van még a villany-, a víz- és a fűtésvezeték szerelésének befejezése,

valamint a padlóburkolás és az ajtók beépítése, a mosdók berendezése. A tatarozás befejezése után a már meglévő felszerelést és berendezést költöztetjük át. Valószínűleg saját erőből és lehetőségeink szerint fogjuk finanszírozni a váróterem felszerelését. A sugárzástól védő ólombetétes ajtókat, falakat egyaránt átvisszük és beszereljük az új épületben.



Sok gondot okoztak a ferde ablakok

• **Milyen vizsgálatokat végeznek majd az új épületben?**

– Feltételezhetően az év második felében már az adaptált épületben dolgozunk. Különkülön helyiség lesz a röntgen, az ultrahangos és a mammográfiai vizsgálat végzésére. Szeretnénk már a rajtban széleskörű vizsgálatokat végezni. Sajnos csak egy röntgenológust terveztek az egészségügyi illetékesek, és nincs lehetőség újabb dolgozó felvételére. Tehát ez az egy szakorvos végzi majd az összes adódó feladatot, a röntgen, ultrahangos és mammográfiai vizsgálatokat. Sajnos közmegegyezés-

re egyetlenegy röntgenológus sem tud minden feladattal megbirkózni. Ezért meghatározzuk a sürgősségi sorrendet, és az szerint látjuk el a betegeket. Mindenképpen előny, hogy a továbbiakban a mammográfiai vizsgálatra nem kell Újvidékre utazni.

A sürgős, az elsőbbséget élvező vizsgálatok mellett a nőgyógyászok együttműködésével megkezdjük a rendszeres, a betegségmegelőző vizsgálatokat is. Nagyon fontos, hogy a röntgenosztályon foglalkozunk a csonttritkulás fokának meghatározásával. Ez ugyan nem ingyenes, de a változókorba lépő nőknek el kellene végeztetniük. A csontsűrűség meghatározása után ötvenként szükséges ellenőriztetni a mérési eredmények alakulását. Bizonyos gyógyszerek felírásával ugyanis elejét vehetjük a további csonttritkulásnak. Hihetetlen, de rengeteg kéz, gerinc stb. fájdalom a csonttritkulás következményeként jelentkezik ebben a korban.

• **Az egészségház új épületrészét már teljes egészében belakták. Az idei rendkívül hideg téli időszakban azonban volt, ahol csöpögött a mennyezet. Mi történt?**

– Ugyanabban a betegségben szenvedtünk, mint az egyes tetejű többi épület tulajdonosa. A víz a mennyezetet át találta meg a távozás útját. Benyújtottuk írásos panaszunkat a kivitelezőnek, és a munkálatokat finanszírozó Nagyberuházási Alapnak is. A kivitelező megígérte, hogy amint megengedi az időjárás, eljön és szanálja a hibát. Remélem, hogy sikerül végérvényesen megoldani a problémát. A főbejáratnál a mennyezetről több helyen is csöpögött a víz, mert beázott az egyes tető. Az emeleten nem az épület ázott be, hanem a ferde ablakokon kondenzálódott víz csöpögött. Nincs fájóbb dolog annál, mint mikor beázik egy teljesen új épület. Minden erőnkkel azon vagyunk, hogy a beázás ne ismétlődjön meg. Annyi bizonyos, hogy ellenőrizték a tervet és a kivitelezést. Az épület átvételekor a megbízottak a tetőtől a kapcsolóig mindent átvizsgáltak. Akkor senki sem hívta fel a figyelmet arra, hogy valamilyen problémánk lehet. **mcs**

ni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• **Eladó Tomos Automatic (200 euró) és Sony PlayStation 2 (50 euró). Tel.: 062/898-20-78, 066/00-21-39.**

• A Gyöngyszigeten vikendház gyümölcsösrel eladó, ugyanott külön gyümölcsös eladó, nincs a vízre lejárata. Telefonszám: 062/823-19-25.

• **Házat vennék Temerinben, legalább 100 négyzetméter alapterületűt. Ajánlatokat a 062/8-99-22-56-os telefonszámra várunk.**

• Fakivágást, lehet gyökérvágással, fölívágással, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Telefonszám: 064/207-2-602.

• **Százötven kilós hízók, valamint nyulaknak való hereszéna eladó (20 Din/**

kg). **Nikola Pasics utca 188., telefonszám: 844-138.**

• Irodahelyiségek kiadók az Iparos Otthonban, az Újvidéki utca 365.-ben. Telefonszám: 842-677.

• **Munkánélkül maradt házaspár mindenféle munkát vállal. Telefonszám: 063/8-935-005.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 063/535-773.

• **Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Tel.: 063/71-97-600.**

• Temerinben, a Tanító utca 14.-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorarabok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4.-ben.

• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stuka-túrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.**

• Fekvő betegek részére elektromos, fölfújható matrac kitűnő állapotban, négy lóerős benzines motor (emelőre), Sony hifi-torony, babaágy matraccal (7-8 éves korig), gázüzemelésű FÉG és APK EMO gázkályhák központi fűtésre, két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív bukösisak, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszáló, mikrosütők,

10 literes bojler, alufelnik, ATX motor-kerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és számszámokkal felszerelve, sank négy székkel, kényelmes köthető, valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel és kegyelettel emlékezünk szüleinkre.  
Harminc éve, hogy édesapánk és húsz éve,  
hogy édesanyánk nincs közöttünk



**FEJES András**  
(1913–1982)



**FEJESNÉ ELEK Franciska**  
(1914–1992)

Emlékeinkben velünk vannak. Nyugodjanak békében!

**Szeretteik**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel  
búcsúznunk szeretett édes-  
anyámtól és anyósomtól



**PÁSZTINÉ  
FARAGÓ Erzsébet**  
(1938–2012)

A halállal megküzdeni nem  
tudott, mert ereje elfogyott.  
Búcsú nélkül távozott,  
akiket szeretett, itt hagyott.  
Szomorú minden napunk,  
mert üres az otthonunk.

Nincs többé, aki minket  
hazavár, mert elszóltotta  
tőlünk a kegyetlen halál.

Üres a családi otthon,  
hiányzik az anyai szeretet.  
Adhat az élet kincset,  
palotát, de egyet  
nem adhat kétszer,  
igazán szerető édesanyát.

**Emléked őrzi lányod,  
Ilona és vejed, Sándor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk



**HABÓNÉ MAGYAR Ilona**  
(1942–2011)

Virág a kezünkben,  
szívünkben fájdalom,  
szálljon a sírodra  
áldás és nyugalom.  
Marad a nagy bánat és  
egy csendes sírhalom,  
szívünkben örök  
gyász és fájdalom.

**Emléked szívébe zárta  
szerető párod, Sándor,  
drága gyermeked, Zoltán,  
kedves menyed, Rózsa,  
unokáid, Ildi, Zoli és Arni**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**LACITÓL**  
(1952–2012)

Csendben elmentél,  
békében pihenj!

**Emléked megőrzi sógor  
és Rozi nena**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett  
unokatestvérünkötől



**MÜLLER H. Leonórától**  
(1953–2012)

Valaki hiányzik közülünk,  
elment, csendben távozott.  
Nem búcsúzott,  
de emléke  
szívünkbe záródott.  
Újvidék–Temerin

**A Füstös és a Pálinkás  
család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztapámtól



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

Hozzád már csak a  
temetőbe mehetünk, hogy  
a sírodra virágot tegyünk.

Nyugodjál békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafele  
örök boldogságot.

**Emléked szívébe zárta  
szerető keresztlányod,  
Zsuzsika családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága szeretett gyerme-  
kemtől



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

Szívemből egy darab  
örökre kiszakadt, könny és  
bánat sosem nyújt vigaszt.  
Lefagyott az arcomról a  
mosoly, s helyette maradt  
a kínzó fájdalom.

Kinek gyermekét  
nem fedi sírhalom,  
az nem tudja,  
mi az igazi fájdalom.

Csillagok közt  
te leszel a legfényesebb.  
Egykor találkozunk  
ott fent a csillagok közt.  
Nyugodjál békében!

**Fájó szívű édesanyád,  
aki soha nem feled**

### MEGEMLÉKEZÉS

Két éve, hogy oly hirtelen  
távozott közülünk szeretett  
anyánk, anyósunk és ma-  
mánk



**SURÁNYINÉ  
FARAGÓ Erzsébet**  
(1939–2010. 3. 15.)

Ez a gyertya most  
érted égjen, ki fenn laksz  
a magas égben,  
ki vigyázol ránk  
onnan fentről, s lelkünkhez  
szólsz a végtelenből.

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de emléke  
a szívünkben örökké él.

**Emlékét szívébe zárta  
három fia, három menyé  
és hat unokája**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól, aki sú-  
lyos betegség után itt ha-  
gyott



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

Ne hidd, hogy feledlek,  
a sors bármerre vezet,  
emléked örökre  
szívembe véstem,  
a szív pedig nem feled.

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emléked  
örökké bennem él.

**Emléked őrzi öcséd, Laci**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

Szívünkben őrizzük  
emlékedet, mint  
napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen, szomorúan,  
nagy-nagy szeretettel.  
Legyen áldott és  
békés a pihenésed!

**Emléked megőrzi a  
Pusztai család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
szerető édesapánk és fér-  
jem nincs közöttünk



**BOLLÓK László**  
(1977–2011)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de hiányod és emléked  
szívünkben örökké él.

**Szerető gyermekeid,  
valamint feleséged**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



**TALLÓ Lászlótól**  
(1952–2012)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de szeretete és emléke  
szívünkben örökké él.

**Emléked megőrzi  
Zsuzsa, Ella és Angéla  
családjukkal**



### MEGEMLEKEZÉS

Március 13-án volt szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett feleségem, édesanyám és nagymamánk



**VÍGHNÉ  
MATUSKA Erzsébet  
(1932–2011)**

Elmentél tőlünk, de nem vagy nagyon messze, szívünkben itt maradsz most és mindörökké.

**Emléked szívébe zárta szerető férjed, Sándor, fiad, Sanyi és unokáid, Mónika és Attila**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzzunk szeretett mamánktól és dédinktől



**PÁSZTINÉ  
FARAGÓ Erzsébet  
(1938–2012)**

Láttuk szenvedéset, könnyező szemed, mindig fájni fog, hogy nem tudunk segíteni neked. Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

**Emléked őrzi Andea, Dávid, Viktor, Valentin, Tamás és Krisztina**

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk a 6 hónapja elhunyt szeretett nagymamánkra



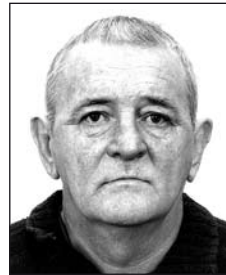
**VÍGHNÉ  
MATUSKA Erzsébetre  
(1932–2011)**

Bennünk él egy arc, egy mosoly, egy tekintet, két simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet. Bennünk él a múlt, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk, mennyire hiányzol. Nyugodjál békében!

**Emléked örökké megőrzi unokáid: Mónika és Attila**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, a volt osztálytársaknak, akik szeretünk



**TALLÓ László  
(1952–2012)**

temetésén megjelentek, koszorú- és virágdományokkal, valamint részvénylányításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés és nyugodt a pihenésed!

**A gyászoló család**

### MEGEMLEKEZÉS

Hat szomorú hónapja, hogy elvesztettük drága ángyikámat, keresztanyánkat



**VÍGHNÉ  
MATUSKA Erzsébetet  
(1932–2011)**

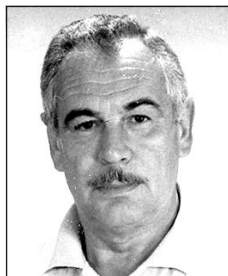
Hogy egy drága ángyika és keresztanya milyen nagy kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

A jó Isten adjon neki örök nyugalmat!

**Szerető testvére, Rozika és keresztlányja családjával**

### MEGEMLEKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett édesapánk, apósom, nagyapám és testvérem



**GAJO Mihály  
(1943–2012)**

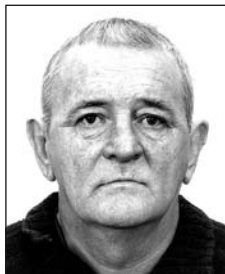
Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz most és mindörökké.

Szeretettel őrizzük emléked!

**Fiaid: Roland, Róbert családjával és testvéred, Katica**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



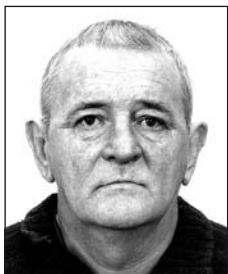
**TALLÓ Lászlótól  
(1952–2012)**

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagyta minket egy röpké perc alatt. A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz. Míg éltél, szeretünk, míg élünk, nem feledünk. Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi feleséged, Teri**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és tatától



**TALLÓ Lászlótól  
(1952–2012)**

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, üzenetet sem hagyott, de szép emléke szívünkbe záródott.

**Emléked megőrzi fiad, Laci, menyed, Krisztina és unokád, Zétény**



Temetkezési vállalat, Népfront u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLEKEZÉS



**özv. PÁSZTINÉ  
FARAGÓ Erzsébet  
(1938–2012. 3. 11.)**

temerini lakosról.  
**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindazoknak, akik a temetésén megjelentek.

## Miserend

**16-án, péntek** 17 órakor: Keresztúti ájtatosság, 18 órakor: Szent Antal tiszteletére.

**17-én, szombaton** 8-kor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †id. és ifj. Zavarkó Sándorért.

**18-án, NAGYBŐJT** 4. vasárnapján a Telepen 7 órakor: szabad a szándék, a plébánia-templomban 8.30 órakor: A népért, 10 órakor: †Elek Franciskáért, Fejes Andrásért és az ell. nagyszülőkéért.

**19-én, hétfőn** Szent József, a Boldogságos szűz Mária jegyese: hétfőn reggel a Telepen 8-kor: †Góbor Sándorért és elhunyt szüleiért, de. 10-kor: Szent József tiszteletére. Hagyományosan az iparosok, vállalkozók, családapák ünnepi miséje.

**20-án, kedden** reggel 8 órakor: szabad a szándék.

**21-én, szerdán** reggel 8 órakor: szabad a szándék.

**22-én, csütörtökön** 18 órakor: †Jánosi Juliannáért, Varga Imréért és fiukért, Jánosért.

## Egyházközségi hírek

A nagybőjtben minden pénteken 17 órakor keresztúti ájtatosság, alatta gyónási alkalom, 18 órakor szentmise, nagybőjti szentbeszéd.

A Szabadkai Egyházmegye nagybőjti bünbánati napja Topolyán március 17-én, szombaton.

Március 19-én, Szent József, apák napja. Köszöntsék a családapákat! Egyházmegyei hittanos lelkinap Csantavéren április 14-én. Téma: Segítetek egymásnak magasan repülni! Előadó: Szűcs Balázs egyetemi lelkész.

A húsvéti gyónáshoz a betegek és a mozgássérültek nevét és lakcímét szíveskedjenek bejelenteni a plébánián. A lelképásztori látogatások beosztását lapunk legközelebbi számában közöljük.



### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy nem vagy itt velünk



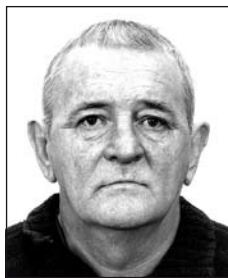
**Dr. PATARICA József**  
orvos  
(1957–2008)

Súlyos az éjszaka, fénytelen a nappal,  
tele van az élet gyásszal és panasszal.  
Beteg volt a szíved, lelked, nem volt orvossága,  
a temető sötét sírja lett a gyógyír rája.  
Nyugodjál békében, legyen csendes álmod,  
s találj odafenn örök boldogságra!

**Nem feledünk: édesanyád és húgod családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal búcsúzunk édesapámtól,  
apósomtól és tatámtól



**TALLÓ Lászlótól**  
(1952–2012)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
sírjára szálljon  
áldás és nyugalom.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled  
lányod, Renáta, vejed, Attila  
és unokád, Viola**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 16-án lesz szomorú tizenhárom éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



**KASZÁNÉ TÓTH Mária**  
(1951–1999)

Szeresd a jó anyát, ahogy szeretheted,  
hordozd a szívedben ezt a drága kincset,  
mert hogy egy édesanya milyen drága kincs,  
azt csak az tudja, akinek már nincs.  
Adhat az élet kincset, márványkő palotát,  
csak egyet nem adhat kétszer: szerető édesanyát.

**Örökké szerető lányod, Anikó és kis unokád, Anna-Maria**

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy  
nincs közöttünk szere-  
tett édesanyám, anyósom,  
nagyamánk, dédink



**HALÁPINÉ  
KIHÚT Katalin**  
(1937–2011)

A csillagokat nézve mást  
én már nem kívánhatok,  
csak annyit: légy boldog  
ott, ahol én nem járhatok,  
s néha nézz le ránk,  
kiket itt kellett hagynod,  
szeress minket,  
vigyázz ránk, mást már  
nem is kell adnod.

**Fiad, Tibor, menyed, Edit  
családjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól és só-  
gorunktól, aki egy hét sú-  
lyos betegség után itt ha-  
gyott bennünket



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

A temető kapuját  
őrzi a bánat, könnyű oda  
bejutni, de nincs kijárat.  
Csak a szél töri meg  
a csendjét,  
fejünkbe bekúszik  
egy borús emlék.

Mikor elmentél,  
kialudt egy csillag, mert  
a föntiek hozzájuk hívtak.

Mécsesek lángja  
imbolyogva ég,  
fejünk felett  
felhős, szomorú az ég.

A sok emlék szívünkben  
él, imáinkról suttag  
a hideg tavaszi szél.

Nyugodjál békében!

**Emléked őrzi öcséd,  
Józsi és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Tatánktól



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

Öreg fának kidőlt törzse,  
két szép hajtás nőtt belőle.  
Új hajtáson sok virága  
emlékeztet a vén fára.

**Szerető kincsei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 16-án lesz 25 éve  
annak a szomorú napnak,  
amikor elvesztettük szerető  
férjemet, édesapámat, apó-  
somat és nagyapánkat



**MOLNÁR József**  
(1929–1987)

Emlékét, szeretetét, amíg  
élünk, szívünkben őrizzük.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel mondunk kö-  
szönetet a rokonoknak,  
szomszédoknak, utcabeli-  
eknek, ismerősöknek, akik  
elkísérték utolsó nyugvóhe-  
lyére férjemet, édesapánkat  
és tatánkat



**MAGYAR Ferenc**  
(1943–2012)

koszorú- és virágadomány-  
ikkal, valamint részvétnyil-  
vánításokkal fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztünk.  
Köszönetet mondunk a  
sörgősségi osztály orvosai-  
nak és nővéreinek az önzet-  
len segítségért.

Köszönetet mondunk az  
atyának és a kántor úrnak  
a szép szertartásért.

Láttuk szenvedéset,  
könnyező szemed, szívünk  
hasad meg, hogy  
nem tudtunk segíteni neked.  
Köszönjük, hogy éltél és  
minket szerettél,  
szívünkben maradsz  
most és mindörökké.

**Fájó szívű feleséged,  
Katica, fiad, Ferenc és  
Zoltán családjaikkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 18 éve, valamint március 19-én lesz szomorú  
8 éve, hogy itt hagytak bennünket drága szeretteink



**CSÁNYI Márton**  
(1930–1994)

Gyertyát gyújtunk, emlékezünk. Lassan elhamvad mécsesünk.  
Mennyei Atyánk Téged kérünk: Enyhítsd fájdalmas szívünk.  
Kérünk, hallgassd meg a fohászt, a lelkeknek adj  
végső tisztulást, hogy veled legyenek a mennyben!  
Erre kérünk itt lenni: életura, Istenem

**Gyászoló feleséged, Teréz,  
fiad, Zoltán, menyed, Mária,  
valamint unokáid,  
Manuela és Krisztina**



**PEJÁKOVITYNÉ  
CSÁNYI Gizella**  
(1954–2004)

**Gyászoló édesanyád,  
öcséd, Zoltán, ángyod,  
Mária, valamint  
Manuela és Krisztina**



**SZERBIA KÖZTÁRSASÁG, VAJDSÁG AUTONÓM TARTOMÁNY, TELEPÜLÉS-RENDEZÉSI, LAKÁS- ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI OSZTÁLY, Szám: 501-36/2011-04, Temerin, 2012. III. 5.**

Temerini Község Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztálya A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 29. szakaszának 1. bekezdése (Szerbia Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) alapján

**ÉRTESÍTÉS**

tesz közzé

A már meglévő temerini mezőgazdasági létesítményen változatlan kapacitású gabonataroló siló és terményszárító újjáépítése elnevezésű projektum meglévő állapotára vonatkozó környezeti ártalom felmérésének szükségességéről meghozott végzéséről A projektum hordozója, a temerini ALBA AGRAR Kft. (Temerin, Rákóczi Ferenc u. 100.) kérelmezte A már meglévő mezőgazdasági létesítményen változatlan kapacitású gabonataroló siló és terményszárító újjáépítése elnevezésű projektum meglévő állapotára vonatkozó környezeti ártalom felmérésének szükségessége eldöntését a temerini kataszteri község 7202/2-es számú parcelláján, Žarko Zrenjanin utca sz. n., mely a Temerini Község területén, az ipari övezet 77-es blokkjában található. Az újjáépítés magában foglalja az óránként 20 tonna kapacitású, korszerű és új szárító üzembe helyezését, a külméret változtatását. A szárító energiaforrását illetően az eddig használt kőolajat földgázra tervezik cserélni.

A végrehajtott eljárást követően a fent említett szerv 2012. III. 5-én meghozta a 501-36/2011-04 számú Végzést, mely alapján el kell végezni a meglévő állapotra vonatkozó környezeti ártalom felmérését.

A Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 10. és 14. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám), A Községi Közigazgatási Hivataltól szóló határozat 12. szakasza (Temerini Község Hivatalos Lapja, 1/2009. szám) és Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény 192. szakaszának 1. bekezdése (JSZK Hivatalos Lapja, 33/97. és 31/01. szám), valamint az Alba Agrar Kft. (Temerin, Rákóczi Ferenc u. 100.) projektumhordozó 2011. XII. 1-én benyújtott 501-36/2011-04 számú, a temerini kataszteri község 7202/2-es számú parcelláján (Žarko Zrenjanin utca sz. n.) már meglévő mezőgazdasági létesítményen óránként 20 tonna kapacitású gabonataroló siló és terményszárító újjáépítése elnevezésű projektumra vonatkozó környezeti ártalom felmérésének szükségessége eldöntéséről és hatástanulmány keretében és tartalmának meghatározásáról szóló kérelme szerinti eljárás alapján meghozta a

**VÉGZÉS**

1. MEGÁLLAPÍTJUK az Alba Agrar Kft. (Temerin, Rákóczi Ferenc u. 100.) projektumhordozó A már meglévő mezőgazdasági létesítményen óránként 20 tonna kapacitású gabonataroló siló és terményszárító újjáépítése elnevezésű projektumának meglévő állapotára vonatkozó környezetvédelmi hatástanulmány kidolgozásának szükségességét, melyet Temerini Község területén a temerini kataszteri község 7202/2-es számú parcelláján (Žarko Zrenjanin utca sz. n.) tervezik megvalósítani.

A környezetvédelmi hatástanulmánynak a következőket kell tartalmaznia:

1. A projektumhordozó adatai
2. A projektum kivitelezésére tervezett helyszín leírása
3. A projektum leírása
4. A projektumhordozó által felülvizsgált fő lehetőségek ismertetése
5. A lokáció és annak szűkebb környezetének (makro és mikro lokáció) környezeti állapota bemutatása
6. A projektum lehetséges jelentős környezeti hatásainak felvázolása
7. Baleset esetén felléphető környezetre való hatása
8. A környezetre valamennyi jelentősebb ártalmas hatás megelőzésére, csökkentésére és – ahol csak lehet – elhárítására irányuló, megtervezett intézkedések felsorolása
9. A környezetre gyakorolt hatás megfigyelésére szolgáló program
10. A 2. és 9. pontban említett adatok nem technikai, rövidített változatú bemutatása
11. A műszaki- és szaktudásra, vagy a szakmai hozzáértésre vonatkozó hiányokkal kapcsolatos adatok, a szükséges adatok beszerzésének lehetetlensége
12. A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) olvasható összes környezetvédelmi intézkedés
13. A hulladékgazdálkodásról szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. és 88/10. szám) foglalt intézkedések
14. A másodlagos nyersanyagként vagy energia-előállításra használt hulladék begyűjtésének, szállításának, raktározásának és feldolgozásának feltételeiről és módjáról szóló szabályzatban (SZK Hivatalos Közlönye, 88/10. szám) található intézkedések
15. A levegő védelméről szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. szám) meghatározott intézkedések
16. A levegő minőségét megfigyelő program, mely összhangban van a Vízminőségre vonatkozó feltételekről és annak folyamatos megfigyeléséről szóló rendelettel (SZK Hivatalos Közlönye, 11/10. és 75/10. szám)
17. A zajvédelemről szóló törvény (SZK Hivatalos Közlönye, 36/10. és 88/10. szám) által kiszabott zajvédelmi intézkedések
18. A zajszint mérésének módszereiről és a zajszintmérésre vonatkozó beszámoló tartalmáról és terjedelméről szóló szabályzat (SZK Hivatalos Közlönye, 72/10. szám) alapján kidolgozott zajszintmérő és megfigyelő program
19. Rezgésvédelmi intézkedések
20. A természetvédelemről szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. és 88/10. szám) meghatározott intézkedések
21. Intézkedések, melyek biztosítják az ionizáló és nem ionizáló sugárzástól való védelmet
22. Tűzvédelmi intézkedések
23. Más illetékes szerv és szervezet feltételeinek és jóváhagyásainak beszerzése és mellékelése
24. A tanulmány kidolgozásában részt vett személyek, illetve a felelős személyek

általános adatai, szakképzettségük feltüntetése, a kidolgozás időpontja, a felelős személy aláírása és a tanulmány kidolgozására felhatalmazott szervezet pecsétjével hitelesített aláírás.

A projektumhordozó ezen végzés átvételétől számítva legkésőbb 1 éven belül köteles benyújtani a környezeti hatástanulmányról szóló jóváhagyási kérelmet, ellenkező esetben a hatástanulmány jóváhagyására benyújtott kérelemről az adott körülmények alapján nem születik döntés.

**Indoklás**

Az ALBA AGRAR Kft. projektumhordozó (Temerin, Rákóczi Ferenc u. 100.) kérelmezte a már meglévő mezőgazdasági létesítményen változatlan kapacitású gabonataroló siló és terményszárító újjáépítésének környezetre való hatása elnevezésű projektumának környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntését, amely a Temerini Község területén, az ipari övezet 77-es blokkjában, a temerini kataszteri község 7202/2-es számú parcelláján (Žarko Zrenjanin utca sz. n.) található. Az újjáépítés magában foglalja az óránként 20 tonna kapacitású, korszerű és új szárító üzembe helyezését, a külméret változtatását. A szárító energiaforrását illetően az eddig használt kőolajat természetes gázra tervezik cserélni.

A benyújtott kérelemről a környezeti ártalmak felméréséről szóló törvényvel összhangban a nyilvánosságot a tömegtájékoztatási eszközök útján, a Dnevnik napilapban és a Temerini Újság hetilapban való megjelentetés által, míg az érintett szervek és szervezetek közül a Temerini KKV-t, a Temerini Község Kiépítési és Településrendezési Szakigazgatósága Közvénytartó és a Temerini Első Helyi Közösséget külön is értesítettük. Az érintett szervek és szervezetek a törvényvel meghatározott határidőn belül osztályunkhoz nem nyújtották be véleményüket. Az érintett nyilvánosság számára biztosított betekintés ideje alatt a temerini Dukić Ozren (Njegoš u. 1.) Kojić Slavka ügyvéd (Temerin, Újvidéki u. 308.) által benyújtotta a 2012. II. 24-ei keltetésű, 78/11 számú véleményét, melyben a projektummal kapcsolatban a következő környezetvédelmi megjegyzéseket sorolta fel: a meglévő létesítményben a kirakodás alkalmával elviselhetetlen zaj keletkezik, a gázok kibocsátásakor a környéket bűz árasztja el, a közvetlen környezetben levő lakóépületeket por lepi el és rengések is észlelhetők. Véleményben továbbá kifejti, hogy egy független szakértő által meg kellene állapítani az ionizáló vagy nem ionizáló sugárzást és a környéken élő lakosság egészségét veszélyeztető káros, illetve mérgező anyagok megengedhetetlen töménységének jelenlétét, hogy az üzemeltetés során a föld, a felszíni és földalatti vizek esetleg összekeveredhetnek valamely szennyező anyaggal, hogy egy ilyen építmény működése jelentősen befolyásolná a lakosság elköltözését és a véleményt benyújtó személy szociális helyzetét. Véleményben megemlíti, hogy a tárgyat képező létesítmény újjáépítését nem végezték változatlan külméretűre és kapacitására, hanem egy külön kapacitású épület hozzáépítése történt.

Betekintve a kérelemhez csatolt dokumentációba, figyelembe véve a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztályának 2011. XI. 29-ei keltetésű, 353-1/2011-52-04 számú lokációról szóló tájékoztatóját, melyet a Temerini Község Kiépítési és Településrendezési Szakigazgatósága Közvénytartó 2011. XI. 25-én 05-66/11 szám alatt kidolgozott településrendezési feltételek alapján adtak ki, és melyben írja, hogy Temerin település átfogó terve (Temerini Község Hivatalos Lapja, 10/2007. szám) alapján a tárgyat képező létesítmény a 77. lakónegyedben ipari tartalmú övezetben található, hogy a meglévő objektum újra cserélhető, amennyiben az újonnan épített objektum a szomszédos parcellákon nem fogja veszélyeztetni sem az élet-, sem a munkakörülményeket, továbbá értékelve Temerini Község környezetvédelmi felügyelője által 2011. X. 21-én kiadott 501-15/11-03 számú végzést, melyben a temerini Alba Agrar Kft.-nek (Rákóczi Ferenc u. 100.) meghagyja, hogy az illetékes szervnél kérelmezze a jelenleg újjáépítési folyamatban levő gabonataroló siló és terményszárító objektum meglévő állapotára a hatástanulmány kidolgozásának szükségessége eldöntését, és azon projektumok jegyzékére vonatkozó rendelet 9. pontjának 15. alpontja, melyeknél kötelező elvégezni a környezeti hatástanulmányt, valamint azon projektumok listájára vonatkozó határozat alapján, amelyeknél kérni lehet a környezeti ártalom felmérését (Szerbia Köztársaság Hivatalos Közlönye, 114/08. szám), és mely szerint a 200 tonna feletti teljesítményű siló-szárító esetében ki kell dolgozni a hatástanulmányt, ezen szerv a fentiek alapján hozott végzést.

A környezeti hatás felmérésére vonatkozó törvény 10. szakasza 5. bekezdése előírja, hogy a környezeti hatástanulmányt jóváhagyó végzésben az illetékes szerv meghatározhatja a tanulmány tartalmát és terjedelmét. Ez ebben az esetben megtörtént.

Az említett tanulmány terjedelmét és tartalmát A környezeti hatás felméréséről szóló törvény 17. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) alapján határoztuk meg.

A környezeti hatástanulmány jóváhagyásának kérelmezésére vonatkozó benyújtási határidőt A környezeti hatás felméréséről szóló törvény 16. szakaszának 3. és 4. pontja (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) írja elő.

A meghozott Végzésről szóló értesítést a Dnevnik napilapban szerb, a Temerini Újság helyi hetilapban magyar nyelven tesszük közzé.

**JOGORVOSLATI UTASÍTÁS:**

A végzés ellen az újvidéki székhelyű Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárságon lehet fellebbezni.

A Végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül a fellebbezést ezen szervnél, vagy közvetlenül a 380,00 dináros közigazgatási illeték befizetése után lehet átadni.

Kézbesíteni: A projektum hordozójának, az érintett szervezetnek, tájékoztatási eszközöknek: 1. Dnevnik, 2. Temerini Újság, Irattárnak

**Az eljárást vezette: Milinzski Pethő Gabriella, s.k., okl. biológus Osztályvezető: Lepa Rodić s.k., okl. építészmérnök**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

II. férfi liga – észak

**CSARDA KOD BRASE  
(Begecs)–TEMERIN 4:1**

Eredmények: Csovics–Mrkobrad 3:0, Dzsudzsar–Nagyidai 1:3, Vujics–Pető 3:2, Csovics, Vujics–Nagyidai, Mrkobrad 3:1, Csovics–Nagyidai 3:1.

Az esélyesebb csapat biztos győzelmével ért véget a találkozót, azzal, hogy Nagyidai a vendéglátók harmadik számú játékosak ellen kiharcolta a becsületgyőzelmet. Szorosabb eredmény is kialakulhatott volna, de a harmadik összecsapáson Pető a döntő játszmában Vujics ellen megsérült, és így kénytelen volt feladni a küzdelmet, ezt követően pedig a párosban sem vállalhatta a fellépést.

Szombaton este 6 órakor a bennmaradás szempontjából döntő fontosságú mérkőzést vív csapatunk a sportcsarnokban a torontálvásárhelyi Spartacus ellen.

Vajdasági női liga

**BACSKA TOPOLA II.–TEMERIN  
4:3**

Eredmények: Sütő–Orosz 3:1, Matuska–Mrkobrad 2:3, Pelle–Nagyidai 3:0, Sütő, Pelle–Orosz, Mrkobrad 0:3, Sütő–Mrkobrad 3:1, Pelle–Orosz 1:3, Matuska–Nagyidai 3:0.

Taktikailag hibásan állt fel csapatunk az őszi bajnok topo-

lyiak ellen, így a házigazdák minimális arányban visszavágtak a Temerinben elszenvedett korábbi vereségért. Párosunk 3:0 arányban múlta felül ellenfelét és előzőleg Mrkobrad 0:2-ről fordított 3:2-re Matuska ellen, de még ez sem volt elegendő az újabb győzelemhez.

Dél-bácskai liga

**VOJVODINA II. (Újvidék)–  
TEMERIN II. 2:4**

Az újonc versenyeken jól szereplő temeriniak a serdiülők között is megmérték magukat, ugyanis részt vettek a Szabadkán megrendezett országos egyéni bajnokságon. A selejtező csoportokból mindhárom újoncunk továbbjutott. A fiúknál Tomics és Vranesevics jutott a 64-es főtáblára, sőt Vranesevics – mivel az első fordulóban erőnyerő volt – a legjobb 32-be is bejutott. A lányok 32-es főtábláján Orosz játszhatott az első fordulóban, de a 16-ba már nem jutott be. Meglepetésre a négy indulónk közül egyetlen valódi serdiülő, Mrkobrad még a selejtezőcsoporton sem jutott túl.

### KÉZILABDA

I. férfi liga

**MLADOSZT TSK–PRIBOJ  
21:19 (12:12)**

Csodákat művelnek kézilabdázóink a bajnokság folytatásában, hiszen az átigazolási időszakban legyengült csapat egymás után két

dobogós helyezésre pályázó együttest győzött le. A múlt héten a 6. helyezett Proleter, most pedig az 5. helyen álló Priboj volt az áldozat. Mindennek ellenére a Mladoszt TSK továbbra is utolsó előtti.

II. női liga

**TEMERIN–SZREM MOROVICS  
29:22 (17:9)**

A női csapat számára is megkezdődött a bajnokság tavaszi része. Lányaink biztos, nagyarányú győzelemmel rajtoltak és ezzel jelezték, hogy mindvégig harcban lesznek a feljebbjutást jelentő 2. helyért. A mérkőzésen különösen Ivanov kapus tűnt ki 18 védéssel, a mezőnyben pedig Maricsics és a csapatkapitány, Nikolics 7-7 góllal.

### TEKE

I. vajdasági liga

**TSK–SPARTACUS  
(Torontálvásárhely) 5:3  
(3398:3306)**

Eredmények – TSK: Majoros 578, Varga M. 561, Baló 568, Giricz 560, Tóth 546, Bartók 585.

Spartacus: Mohácsi Gy. 571, Csengeri 571, Mohácsi I. 543, Baló 527, Nagy 584, Sós 510.

A tavaszi részben gyöngén rajtoló csapatunk ezúttal kitétt magá-

ért, és legyőzte a második helyre is esélyes debelyacsaikat.

A tekézők számára most két hét szünet következik, következő mérkőzéseiket április 1-jén Szabadkán az utolsó előtti helyen álló Matica Szpartak ellen vívják.

### KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

**VRBASZ–MLADOSZT TT 85:74**

A harmadik helyért harcoló két csapat küzdelmét ezúttal a verbásziak nyerték, de a járekiaknak még így is 3 pontos előnyük van.

P. L.

### ÍJÁSZAT

Vasárnap a hódásági Sagittarius nevet viselő íjászklub rendezett teremversenyt. A Hunor Íjászegyesület tagjai közül Jankovity Alex szerzett aranyérmet bearbow kategóriában.

Cs. R.

A hódásági versenyen a Castle Archery íjászegyesület tagjai is részt vettek. Közülük Bartók Beatrix és Klajner Roland arany-, Varga Ákos, ifj. Koroknai Károly és id. Csányi Zoltán ezüst-, ifj. Csányi Zoltán pedig bronzérmet nyert.

K. L.

Tekintse meg lapunk weboldalán az újonnan feltöltött fotókat!  
[www.temeriniujsag.info/fotok](http://www.temeriniujsag.info/fotok)

**Cégtáblák készítése,  
betűvágás, nyomtatás  
nagy felületre,  
járművekre és ponyvára.  
Tel.: 063/71-976-00**

## Az én Paska Üzletem

**Az ajánlat érvényes 2012. 03. 08-tól 2012. 03. 21-ig**

Vital napraforgó étolaj 1 l	119 Din
Kinder csokoládé 100 g	100 Din
Fine Food házikolbász és turistaszalámi 100 g	158 Din
ARO oslic fej nélkül 1 kg	275 Din
ARO tejfél 12% tejszír 100 g	24 Din
ARO feta túró 45% tejszír 250 g	117 Din
ARO Cola 2 l	57 Din
La Perla olajos tonhalkonzerv 170 g	83 Din
Centroproizvod vaníliás puding 40 g	15 Din
Banini Noblice keksz 250 g	93 Din
Stark Smoki flipsz 50 g	24 Din
Grand Aroma kávé 100 g	82 Din
Nectar narancslé 1,5 l	110 Din
Merix mosópor 3 kg	383 Din
Fairy mosogatószer 500 ml	87 Din

A feltüntetett árak maximális árak minden árucikkre vonatkozóan az akció idejére. A kereskedő kizárólag lefelé módosíthatja az árakat, illetve azokat a megadott maximális árak alatt szabadon alakíthatja. A készletek a kereslet függvényében alakulnak.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csese Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >